



APRENDO

en casa

Educación Primaria



Amahuaca

Fichas de autoaprendizaje

Ciclo IV

EIB FCL



PERÚ

Ministerio de Educación



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Fichas de autoaprendizaje “Amahuaca”-IV Ciclo

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2021
Tiraje: 45 ejemplares
Impreso en Diciembre 2021

Elaboración de contenido

Carlos Melendez Piño

Diseño y diagramación

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

Ilustraciones

Archivo DEIB-Digeibira

Cuidado de Edición

María Teresa Lavado Y Fernández

Impreso en Editorial Franco E.I.R.L.
Av. Lorenzo Encalada N° 222, Ciudad y Campo - Rímac
Telf.: 381-8883 / 951 042 213

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú: 2021 - 13043

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente,
sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Ninkakanpu

Vaku jonivau, vaku xanovau

Na un mató axonaki nukanpu ma onano, onaxoman ma ninkano kuzhax janoxramakai ja nohax.

Na kunupan mató onamahikinukanpu sharahax janon, inhax, xunivaun jovi ninkahax ma janon.

Na jovimun mukun kiyoshti kunu nukanpu:

- Un yora, un kaivo, un nutu
- Janon nokun yora aka
- Un main nuno jaha
- Nokun rahon onama izinyamakatzji jati
- Jiriti, jau vana, ja noku chiruxkukin chituhax jaha

Ja mi na kunu inxon yo vana, mi kaivo vutan yovananaxankanpu. Mi profesorya profesora inxohnu mi kunnu ma akarakiki.

¡¡¡Sharanukanpu nokun onamarivi non shinahax jaha nokun nutun, nuturazi no ika!!!





Un yora, un kaivo, un nutu

Janu:

Kuzhazra un japaniki un kaivovutan



Kuzhaxra un unkai vovutan japaniki. Kiyovimunnon ikayahu ja kaivo razis. Nokun hupavutan huhaxunin yohikun ninkaxo jato kaivohax kamuraki shinahax jatinanu.

No kuzapahoni onanti

- Pyonatanro sato kiruka pixako pirana ga wa pumolene pirana, pkamru-yaglutanru chinyawaka kiruka.



Vishati

Iyayu un kaivo



- Kunukanpu jau jato yohitiraminki crakihax kuztiyan rami vakuniki, tzovavutan jahaxraminkal, jaurami kun tzavarami jakintiyova, etc.).

Non kuzhai onanyovati

- Mi hupaki yokopu ¿Kuzanon miya ja janu vanivorakiki, kutzakin yohihirakiki? ¿Rakiri miya kunahira mi hupakimi mi jahavo vutan iskueranxon? ¿Kutzakin miya janunova kun iraminkai?



- ¿Jami ipani ratorami sharakin shinahi iní, kuztiyanra ja inix?

- ¿Ratomi kuzpahoni mi shinama jayamahaxrak nunoki kunukanpu ja xunivaun mato yohiha.

- Joni xunivoki yokakanpu ¿Rakihax vunixra mi hupaxuniya, huhaxuni mi hupaki? ¿Rakira jayopahokanix? ¿kuztiyanra na juman vakanix? Kunukikanpu mato yohi avo.

- Jau kuzahaxra nokun kaivo jasharahi japanix (omahax, kanhi, izinhi, tapazhaxki) nunoki kunukanpu ja mato yohi avo.

Tii:

Ravuu:

Kimisha:

Ravuurikun:

- ¿Jaurami kun mi kaivaun kuzaha mi hupana, mi vutzana, mi kaivona kiyo? ¿Kuzano?

.....

.....

.....

- ¿Jau kuzatira kun, un shinamun vutzahnu un kaivo jaha yamapai muni unkai?

.....

.....

.....

No jau onani yohikin

- ¿Kuzaxon no ipani onapaihiranon kai? Yohipu kimisha jau kuzati.



Tii:

Ravuu:

Kimisha:

- ¿Machihak kuzhax karatzi nokun kaivo japanix?

.....

.....

.....

Ja un jumajon un onahai



Nokun kaivovutan jaxon nokun jumaxon icha jau onataishkihnu jatovutan japakin. Joni xunin noku yohikun ninkaxon voku jau onanoxnokahnu.

No kuzapahoni onanti

- Joni miya yohikun kuzati onanaramiki, kuzaxonrami onaninki, kuztiyantami onani. Jaki nuna kunuhapu.



Narux ona unhnu	¿Kuztiyanra un orani?	¿Kuzaxonra un onani?

- Jami onashina jarivizki tzavakiha rami na onaniki kunuhapyu.

Jan

Jaki amun un

Jan

Jaki amun un

Jan


Jaki amun un

Non kuzhai onanyovati

- Jau kuzati onahaxraminkai jatoki nuno yohipu tzovanra miya onamanixki, rakixon.



- Jami kunuhaki mi kaivo yovanxonpu kutzakin mi kunu arakiki.



- Miya joninki nuno ravuu vishapu jau kuzanoxra vakujoni vokiki, ja miya xoninki nuno ravuu kunu kunukanpu jau kuzanoxra xontakovokiki ja mato yohi avoki nuno kunukanpu jau kuzanoxramakai.

- Yokakikanpu mi hupaxuniya huhaxuni kuzanon jonin vutzakin jau kaza ain, xanon vutzakin jau kuzahirakani. Jaki nuno kunukanpu moto yohi avo.

- ¿Kutza miyan shinahin raminkai jumirivi xanon jau kuza avan, jonirivi vutzakin jau kuza avan? ¿Ja ravuu vutzahi yonoikankihnu? ¿Miyas vutzahi itirami? ¿Nunu kunukanpu?

.....

.....

.....

- ¿Kutzamiyan shinahiraminkai ja ravutan vutzakin shina aivaun? Kunukiyapu jaura mi nunaha onanai.

No shinan:

.....

Onani:

.....

Onani:

.....

No jau onani yohikin

- ¿Kuzaxon onantiranon tzovanra noku jau kazati onamakanixki?

.....

.....



- ¿Jano iskuiranxon anani ja rama vakuvo jatón vivi onayovahi rakani? Nunoki kunukanku ma ninkaha.

.....

.....

Nokun kaivoki yohinokanpu



Kiyomuno kaivoyahnu. Nokun huha, hupa, vutzapavi, huhaxuni, hupaxuni, koka, achi, chachiya, ichamun nukun kaivohnu. Noku xunin yohiva van onakatzi nonkahnu nokun kaivomun ichaki.

No kuzapahoni onanti

- Mi kuzaxon anana.
Nunokomun yohipu:



Vaku xanavo:

¿Tzovavutan mukahiraminkai?

¿Tzovavutan vain kahiraminkai?

¿Tzovavutan tonpihi kahiraminkai?

Voku joni vauna:

¿Tzovavutan muka irakani?

¿Tzovavutan iza rutuhi kahiraminkai?

¿Tzovavutan tonpihi kahiraminkai junun?

- Kunukanpu nuna tzovan na jau kuzahiraki (vutzan, povin, hupan, huhan) jama onanaki nuno kunukanpu:

No kuzahai	¿Tzova, tzovan na kuzatira?
Jau kovinhai	
Yohina jirihaí	
Karo vuhai	
Vakoma vuhai	
Vanakin	
Pozi vihai	

- Nunoki kunukanpa ratora jan kaivo kunahira mi hupakiki mingajankin na mi jochi kunaxon na mi povi mi cachiyavo cunaxon mi vutza kunaxon mi pihaya xontan avo kunadatimki.

¿Yzova kunahira janki?	¿Mi hupan kutzakara jan?

- Nunoki kunukanpu tzovarazi jato jau umahira mi hujaki na yohina umaxon na junu yohina umaxon.

¿Tzova jau umahira inhax?	¿Mi hupa kutzakirakani?

- Jami kunukai yora xunico imapu mi akarakiki jau razirokon.

Non kuzhai onanyovati

- Kunukikanpu matón kaivaun janu. Konrokon sharahi jahaxrakanki:



Xokotza	Mi kaivaun janu
Mi Chamixuni	
Mi huhaxuni	
Mi hupaya huhan matón vakuvorivi. Mi hupaxuni vakurivi	
Mi vutza vakuvorivi mi hupan vutza vakuvorivi. (Mi hupaxuni vavavo)	
Mi vutzavaun vakuvorivi. Mi povinarivi jan vakuvo. Mi hupan vutzavaun vakuvorivi mi huhanaya. (Mi hupaxuni chipi ya chamirivi)	

- Jami kunuhaki joni xunuki imapu. Jano jan januki kunu apu. Ratora irá maxka axkiki.

No jau onani yohikin

- ¿Kuzanon kaivoyataixraki?



Non jahayamaxainon nokun hupavutan hupaxunin



Nokun hupavutan hupaxunimun noku kunhikihau non joni sharano, te karakun noku joni xunin jau yohiain jato ninkatiki noku jovi shara yohi aivaun.

No kuzapahoni onanti

- Jami japani:

a. ¿Tzovan na chipo jovi sharakin yohiyantax?

b. ¿Jau jovira miya yohi yankanax?

c. ¿Jau tiyanra miya jovi yohiyankanax?

d. ¿Ja jovira mi ninkayova yánta?



Non kuzhai onanyovati


- Mi huhavutan huhaxuni yokaxon ninkajakanpu, kuzaxonra xano vaku xontakoato jovi yohipahokanixki nuno komu kunu jakanpu ja mato yohi avo.



¿Tzovanra jato jovi yohipahonix?

¿Jau vari, rakixonra jato jovi shara yohipahokanix?

¿Tato jovi yohikinira jau ayapahokanix?

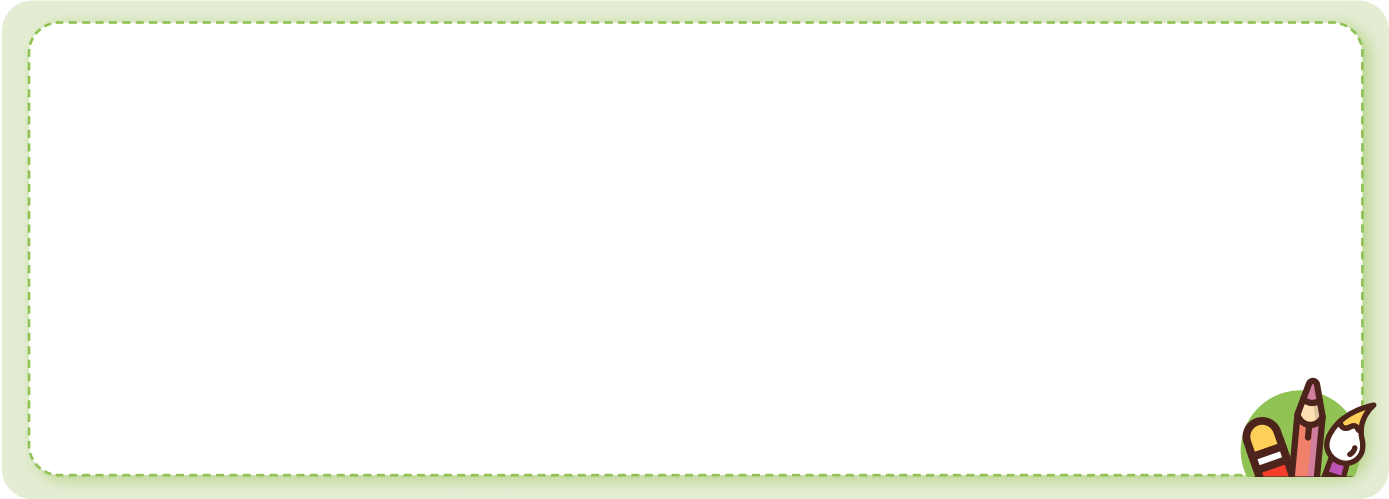


- Mi hupavutan hupaxunin yokakanpu kuzaxonra vaku maxopuxko aito jato jovi shara yohipahokanix nunokomu kunukanpu.

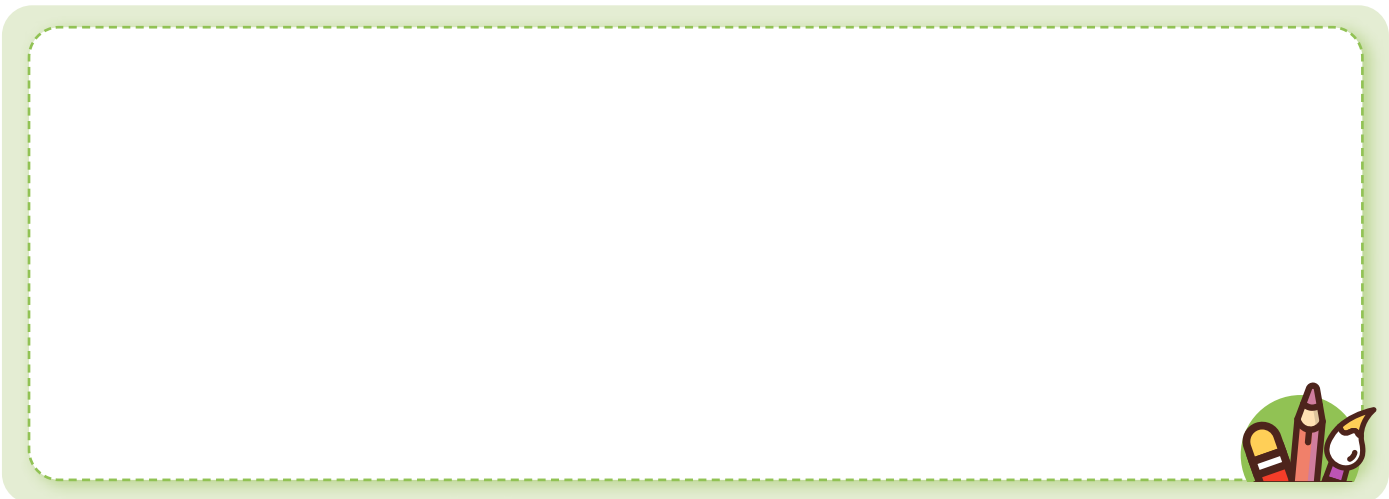
¿Tzovanra jato sharakin jovi yohipahonix?

¿Jaukira jato jovi shara yohipahokanix?

¿Rakixon jau varinra jato jovi shara yohipahokanix? ¿Jato jovi yohikinra jau ayapahokanix?



- Joni xuniki yokakanpu mato yohino kuzra ja janixki jan hupan jovi shara yohikun ninkayamahax.



No jau onani yohikin

- ¿Jami xuni vovutan yovanha, sharara ja jovi nokin hupavutan hupaxunin noku yohiha?



Kuzaxon onatirano jau kuzati

Nokun kaivaumun ichakin jau kuzanoxkankihnu jahon noku jirixankin, chituxon noku ovin amiz, variamiz, xukino jomiz jasharahi jaxankin. Xuni yokapu kuzaxon jau kuzanoxranonkai jano jaha shinaha.



No kuzapahoni onanti

- Jano mi ja inha, yohinoki apu jau shara kuzanoxrakaniki mi jumaxon jau tzovan akiraki.



Jau kuzati	¿Tzovan akiraki?	
	Joni	Xano

- Jami kunuha mi hupa imapu jau maxka axrakiki.

Non kuzhai onayovati

- Mi hupa, huha, huhaxuni, hupaxuni jato yokapu kuzaxon jaton ati jau kuzanoxrakaniki jaton jumaxon, tzovanra jato onamanix.
- Yokapu mi huhaxuniya mi hupa kuzaxonra jau kuzati onakanixki jato yohipu, vishapu jau kuzati akavo:

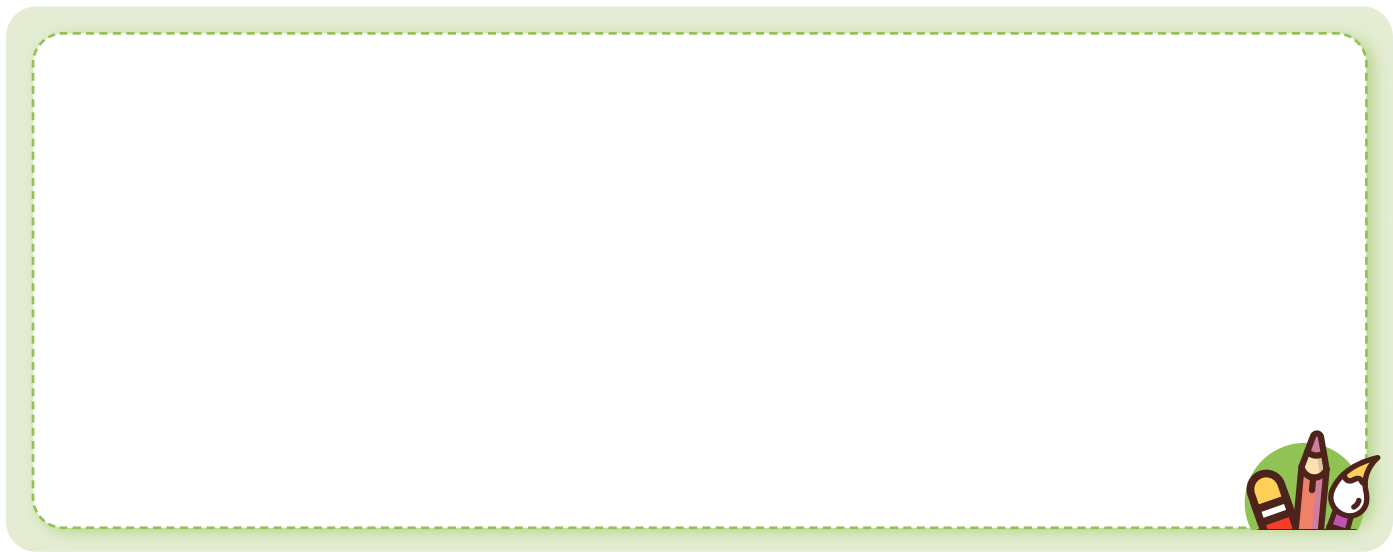


a. ¿Ratorami jau kuzati onani?

b. ¿Kuzaxonrami onani?

c. ¿Tzovanra miya onamanix?

d. ¿Kuzaxon ati, zamati ayatira apankanix?



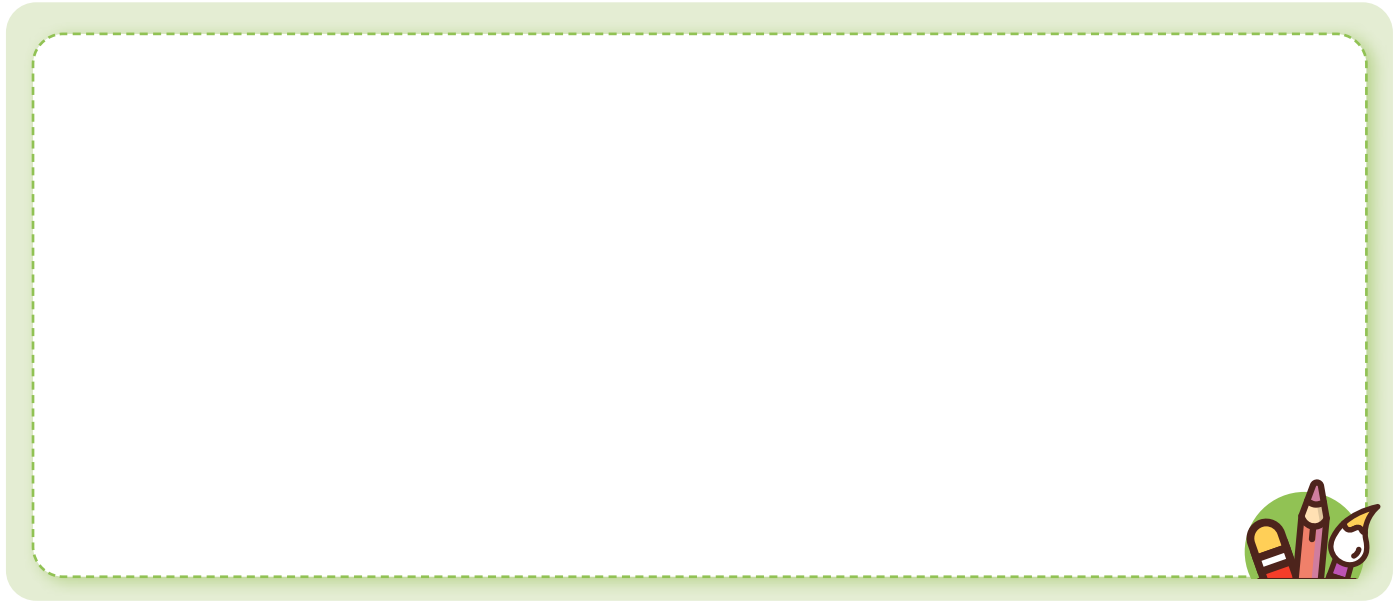
• Mi hupaxuniya mi huha yokapu kuzaxonrami jau kuzati, yohipu jato, chipo vishaxankin:

a. ¿Jau kuzatiramí onami?

b. ¿Kuzaxonrami onani?

c. ¿Tzovanra miyo onamanix?

d. ¿Jau kuzati, zamati ayati apankanix?



- Joni xuniki yokapu miya yohina kuzrax ramama kuzpahokanixki rama jau kuzati onahi jaha. Kunukipu ja miya yohi avo.

No jau onani yohikin

- ¿Jau onahiranonkai najau kuzati nokun hupaya nokun kaivo vutan jaxon?



- ¿Ja miya mi hupaxunin, huhaxunin, mi hupani mi huhan vutzahira majau kuzati onanai?

Kuzhax jasharahi nokun juman jati ra



Nokun jumamun nokun kaivonmama jahax, nokun kaivo kovin janoxkihnu, ti karakun vachinanahi jataishkiki. Joni xunin noku yohiha pishtakovin vachinanahi jayamatiki ak kuzaxon ja arotira.

No kuzapahoni onanti

- Joni xunivovutanki yovakanpu kuzanon vachina nahax muhunarivihi janoxra nokun kaivoki nokun juma nohax. Nuno kunukanpu jahahi jayamatiki:



Ja irimahi jahax muhunati	¿Kuzanora ikanax?
1.	
2.	
3.	
4.	

- Ja nunomi kunuha vutza jonitza vunaxonki mi yonó imapu ja maxkakan miya aroki inovu.

Non kuzhai onayovati

- Yokakikanpu ja nokun koshivo kuzanon jaha irakaniki, notzihax vachina nohi, sharahaxmurokon jatishara kaivorazis. Kimisha jau komu kunukanpu ja mato yohi avo.



Ja vachinanahax muhunati tii:

.....

¿Kuzhaxra ikanix?

.....

¿Kuzaxonra arokanix?

.....



Ja notzinahax muhuna aivo ravu:

.....

¿Kuzhaxra ikanix?

.....

¿Kuzaxonra arokanix?

.....



Ja notzinahax muhuna aivo kimisha:

.....

¿Kuzhaxra ikanix?

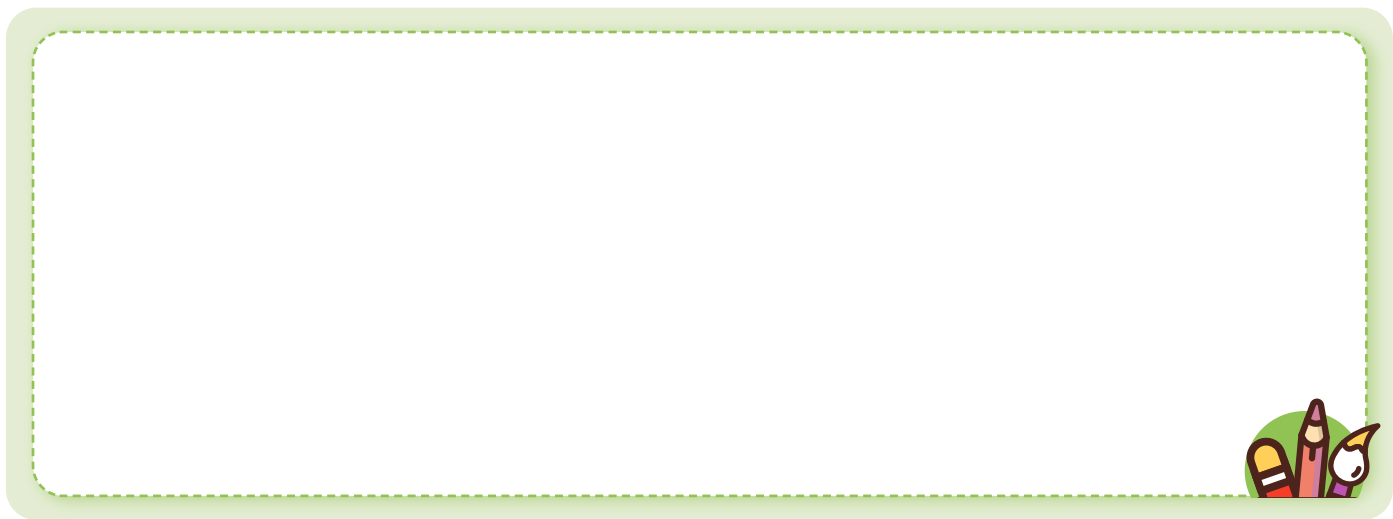
.....

¿Kuzaxonra arokanix?

.....

- Nokun koshi yokakampu ja kirika kuno jahon koshiti, kuzatiro ja kirika una vachinanahax zinakanahaz ya mati munonki. Kunukanpu ja mato yohiavo.

- Mi hupaxuniya huhaxuni, hupa, huha jato yokapu kuzanon vachinanahaxki janoxra no kaivoki ja mato yohi avaki nuno vishaxonki kunirivikanpu.



- Ja joni xunivoya xano xunivoki yokakanpu kuzanonra vachinanahax muhunapaho kanixki kaivo razix. Nunoki kunukanpu jama ninkaha.

No jau onani yohikin

- ¿Kuzhax sharahi jatirano yoratza vutan jahax muhunapaiyamahi jaton juman jahax?



Nokun juman jaha koshivo



Noku hupaxunivaun yohipahonixhnu joni onan yovakiha japanixoki jato jovi muztun yohi aija xunirazin noku yohi aivaunki ninkakanpu kutzara nokun koshivo japanixki nokun juman.

No kuzapahoni onanti

- Kunikikanpu nuno jau kuzahi jahaxra maton koshivokiki na juman.



Jan koshi	Yoran janu	Jaton yono

- Jama kunuhaki joni xunivo yovanxankanpu jan mato aroxonon.

Non kuzhai onanyovati

- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokakanpu tzovanra sharahi janon jato yohipahonixki ma vaku jakun. Kunukikanpu ja mato yohi avo.



- Mi hupaxuniki yokakanpu ravuu koshivo tzovaxra ipanixki matan juman.

Tii: _____

Ravuu: _____

- ¿Ratokaratzin shara nokun koshivaun shina? Nunoki kimisha janu kunukanpu.

Jan koshi _____

¿Kuzano? _____

Jan koshi _____

¿Kuzano? _____

Jan koshi _____

¿Kuzano? _____

- ¿Jau kuzahira nokun koshivo na juman jaxon? Jato yokaxon kunukanpu kuzhax japanivo.

- Na nuno kunuhakin zumukanpu jato yokaxon:

¿Kutzara ja koshivo jaama japanix?	¿Kutzara natiyan jan koshivo?
----- ----- ----- ----- -----	----- ----- ----- ----- -----

No jau onani yohikin

- ¿Kutzatira nokun koshivo? Ja nokun koshivo sharahi jatikankihnu.



Tii: -----

Ravuu: -----

- ¿Miyaxirivi jaton koshitirami yunihax? ¿Kuzano?

Nutu johavo noku juman japani



Nokun hupaxunivaun noku yohipahoni xohnu ram amakiha nokun kaivaun jatón nutu tohavohax jan kaiwo kakahax ipankanixohki: Jatón noku yohiavan ninkaxon kuzaxon jatón nutu toha nokohain ipakanixki.

No kuzapahoni onanti

- Joni xuni yokakanpu ravuurivokun ravuu nokun kaivaun nuta taha apanivo. Nuno kunukanpu.



Nutu tohan janu	¿Kuztiyan atira?	¿Kuzanon atira?


Non kuzhai onanyovati

- Joni xuniki yokaxon ninkakanpu kuzaxonra nutu toha tiyan jau kuzapaho kandixki. Ravuuki nuno kunukanpu.



Nutu toma	¿Kuzanora apakanix?	¿Kutzara japanix? ¿Tzovaxra va panix? ¿Tzovanra apanix? ¿Jaura jirixon ayapahokanix? ¿Jau chirintira ipankanix?

- Mi hupaxuniki huhaxunirivi yokakanpu jau nutu tohara noko pahonix mi vaku jakun. Jatoki yohipu.




Nutu tohan janu.

¿Kuzanora apakanix?

¿Kutzara ja nutu toha japanix? ¿Tzovaxra vopanax? Kutzatin nuturá zamapahanix.

- Nunoki ja inivo kunukanpu ratoramo kunyovahai.



- Toni yunivoki yokapu kuzanonra ja nutu to avo apakanixki.

- Mi hupaki yokapu kuzano na nutu tohavo ma vunohirakaniki, kuzanon jakiriviz vunayama irakaniki ¿Ratovunatirano, kuzano?

No jau onani yohikin

- ¿Ratora nutu toha sharaxon non akun nokun kaiwo tzistokoho ai?
¿Kuzano?



- ¿Kutza maton shinahiramankai na nutu toha vuno yamatiranon nukun jumaxon?
Ravuu ki mutonkanpu.

Tii: _____

Ravuu: _____





Janon nokun yora aka

Janu:

Ja nishin jau topihavo nokun jumaxon



Nokun kaivo iyopahonikaton jau topikin onapahokanixohnu jau juxu tiya kuonkin. Non inno, tzovan anirakiki. Jau nishin axon jau jaxun anivorakiki, kuzaxankin, tii joni xuni yohitononki noku onamanon topiti.

No kuzapahoni onanti

- Jatishti razi kankin injankanpu jau nishivutan jau juxun ja topinivorakiki, naton kunuxankin.




Jau nishivutan jau juxun anivoraki	¿Tzovan topihiraki? ¿Joninra xanorokon?	¿Kuzaxankín ja topihirakani?

No kuzhai onayovati

- Javi joni xanoorivi jau topikin onatiraminki yokapu mi hupa, huha, hupaxuni, huhaxuni miya topikin onamanovo.
- Na nishi vunata, jau juxu vunatan kanonki topixanpu.
- Jami topi aki jato yohixanpu kuzanon mi topiharakiki.





Na ati un kun akihnu

- Ijan kinki mi hupaxuni yokapu vakuvo janiya xano rahontaishrakiki jau topiti onanxaino, ja kuzaxon atiraki.

- Kunukipu rakiha jau nishiya jau juxu vixon mi topi harakiki.

Jau ati

¿Raki jahax raki?

- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokapu jaura mi topiti maxon onaniki mi jumaxon, kunukipu ja nuno miya kununon yohiha.

Jan mishin jau juxuya topiti ma natiyan yama

Ma natiyan vuno avo

¿Kuzanora vunokanix?

- ¿Ja na no topiti vunoyamatihnu nishivutan juxun? Yohikiyapu na kuzanoraki.

Na jau topiti vunuyamatihnu

¿Kuzanon?

No jau onani yohikin

- ¿Jaurami nunoha ananai? ¿Sharara na juman mi onati? ¿Kuzano?



Yohina rututi tapaxón jau rututtaishraki



Nukun kaivo xunivaun kihua xovoxon pishxon yohina apankanixahnu, pishtakovin yohina muhuyamakin, xovaxomun na yohina puhiya rutuxon, nan yohina tohavoya rutunoxra nokun hupavoki nokun jumaxon.

No Kuzapahoni onanti

- Kutzarazikin xovaxon jau yohina rutunoxrakanikhiki yohikanpu. Puhiya axo, junu yohina rutunoxrakanikiki.



Xovovaun jano

¿Jau rututi?

- Jama kunuha xuniki iimakanpu, yokarivikin jau maxkahaxrakiki.
- Joni xunivoki yokajankanpu rato xovon jau rutuyamatiraki. ¿Kuzanon?

Xovon non jau rutuyamahai

¿Kuzanun?

Non kuzhai onanyovati

- Joni kunivutan yovanxon yokakanpu xovoxon jau puhiya rutunoxrankankiki, nantiyan kuzunon rutuyamahirakani jau rutuhirakani ajonxon, raki xovohirakani.



Jau kazatira jano	Jau janura xovon janu	¿Jou achihiraki?	¿Raqui kovohirakani?
Na tiyan xovohirakani			
Na tiyan ayamahirakani			

- Maton hupa yokakanpu kuzanon xovonoxrakaniki.
- Kutza xovoti kunhuramikai, mipa yopaku javatan axankin onajankin xovoti.
- Kuzanon jahati onanpaihiriminka.

Rato xovo kunhiraminkai kuzanon:

.....

.....

.....

- Puhi vunaxon, jii vunakajun, nishitiya xovoxankin.
- Xovonkanpu.
- Kunukikanpu maton xovo rakirama vahaki kuzaxankin.

Janu un akuhnu




- Yohikiyapu jau razinrami vixon xovahaki.

Jao xaova

¿Raqui jahaxraki?

- Vishaxonki yohikanpu jaura ma vihaki.

¿Vutza yohina rututirakani, nan puhiya axon, nan yoma rutuxonkin? ¿Ratovo?



- Natiyan kuzanokara xovoxon jau rutuyamahitzi nokun kaivoki.
-

No jau onani yohikin

- Mi nutuxon xovoxon yohina rutuhirakani-kunukipu:

Ti:-----

Ravuu:-----







Un main nuno jaha

Janu:

Nokun mai juman jaha



Nokun upavutan hupaxunin onayovahaxkihnu na mai kuzhax jaki nokotiraki. Joni xunin noku yohikun ninkaxon no onano, kuzaxon onatiranoki krokis yamakun.

No kuzapahoni onanti

- Vishatanki krokiz apu jami mi vahi tapaz jari kaha mi hupana. Kroskininki mutonpu raki katiraminki mi tapazanohax mi vain.



- Krozkipu vishaxankin mi tapazaxon jami kaivo jari miya iyahno, nokun juman vizma jahaxankihnukunuki panpu ja kruzin raki vohotantirami.



- Imaki ya kiyoo apu mi hupaya, jato yokapu ja mi jau kazaka miya akinovo. Jatón shinarivi kunuxon miya yohinovo sharaki vishakikanpu.



Non kuzahai onayovati

- Mi hupavutan huhaxunin shinanki yokapu raki vohira nokun kaivoki, munrá junu shorokato, machinrivi: inamarivi: Kokakikanpu jau namaxón jaurivi hixon nokurazin chituyowaton.



Raki	¿Raki vohi rakani?	Kuzhax jari nokotirano

- ¿Onahaxra minkai vinón xokin, izan jupuzan? Mi hupavutan hupaxunin vishapu kuzhax jan jatín nokotira minki jan tapazan.



- Mi hupaxuni yokapu miya yohino jau rami kuzapahoniki jaura yoran apanixki nihi muran voxon kuzhaxra vunokanixki, jau inhaxrajakiriviz jatón tapazan vupankanixki. Kunukikanpu ja mato yohi avo.



No jau onani yohikin

- ¿Jahakin jato vutzarazi mai onamatirami mi juman jaha?
¿Kuzanon?



Ja nuturazi nokun kaivaun janupahoni



Nokun hupaxuni vaunmu icha nutu onapahonixohnu na main no jaha, jan janurivimun jahaxkiki. Jan jatimimun kiyo januyaki, paxko, junu, machi, muu. Xunin noku yohikun no onano jau janurazira na nutuvoki nokun juman jaha. Na jahaxon nokun mai chitutiki.

No kuzapahoni onanti

- Jami onana na iyan nazi, paxko, junu, machi, junu shoroka, muu ja matón nutun jahaxraki jan janu kunuxankanpu.



- Mi kaivaun miya akinkun raki razi jahaxra maikiki jato yohikanju. Jami nuno kunuyamaha.

Non kuzhai onanyovati

- Mi hupaxunivutan hupan, joni xuni mi juman jaha jan janu yokakanpu, ja mi juman jaha januyara kutzakin yohihirakani.



Nutun janu	Kutzakin yohitira
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----
-----	-----

- Rato kunhraminkai jau nuturazi ra japanixki kuzanora janukanix jano vishakanpu.



- Mi hupavutan hupaxuni miya akinkun kunukanpu kuzaxon ra nutu akanixki matón main juman jaxon, nuno kunukanpu kuzhax ra ramama japakanixki.



- ¿Kuzanon jan janu onapaihironon kai ja nutu aun janu nokun main juman jaha kutzakin yohi iraki?

No jau onani yohikin

- ¿Jau rami nunoha onani? ¿Kuzaxon noku chitukinti rakani nokun mai?



Junu, paxko, iyan nokun juman jaha



Nokun hupaxunin junuyohinavo onahaxkihnu, paxko naharivi, iyamanoharivi jamun jatun nutun jaha. Joni xunin noku yohikun non onano. Kuzhax jahaxra ja yohinavoki, jii vanavorivi jatun nutunohax.

No kuzapahoni onanti

- Junu inxon, paxkorivi, iyan inxonki. Jan janu kunukanpu vishaxonrivi jayohina jaha, jii ivovo kiyo jan jano jaha.



- Mi visha aki joni xuni imapu kuzaxon arotiraki.

Non kuzhai onayovati

- Mi hupaya hupaxuniki yokapu jau yohinavo, jiivo jahaxra jajan visha atonkiki. Kunukipu jau miya yohihirakiki nuno.




Jama mutonha:	Jan janu:
Junu yohina, machiha yohina, puhiya ja jariha vuchiti	Jau vana / jii jan jari jaha

- Mi hupaya hupaxuniki yokapu kuzhax jahaxra ja yohinavo jamu ja jaira yohina mi mutana.

Tii:

Ravuu:

Kimisha:



- Jatoki ja joni xunivo yokakanpu kuzan ja joina chituyovatiraki.

.....

- Jan janu kunoxon nuno vishakanpu.



- Mi hupaxuniya mi kaivoki yokapu miya yohina kuzhax janoxra junun yoshinvokiki. Jamiya yohiavoki kunuxanpu.



No jau onani yohikin

- ¿Onapai hiramankai jau yohinavo junumuran jahaxrakiki, paxkon, iyaman jami juman, kuzhax jahaxra ja yohinakavokiki?
¿Kuzanon?



- ¿Kuzhax jatirano ja junu ivovo vutan japai jahax?

Ja nau: Akonxon vutzarazi jau vanati



Naumun vaixon jamun janon vanoxkankihnu jakiriviz mai vunanon.
Nokun kaivo xunimun vaixon naumaxon jakiriviz vaipankanixohnu.
Yora xunin noku yohikun no anano kuzanoran vaixon nau nihimaxon
jakiriviz vainox rakaniki.

No kuzapahoni onanti

- Vishakipu krokizkin kuzha ja vahi chivanvohi mi tapaz vinovahin kuzhax ja naun nokotiranoki.



- Ja mi krozkiha joni xuniki yokapu mi akarakiki miya inxonon.

No jau onani yohikin

- Mi hupan miya manano yora xunivorivi jato iyoxonki ravuu nau intanpu, vutza vunakun vutza xuni jau jano jahaxrakiki.



- Kunukipu jami nuno inha.

Jami ja nau vuna inha					
Yohina	Puhiya	Yohina vayovo	Jau vano pozi	Jii vana rahonamuti	Vutzavo

Jahun nau xuni noha inha					
Yohina	Puhiya	Yohina vayovo	Jau vano pozi	Jii vana rahonamuti	vutzavo

- Ja miya maña avo jatoki yokapu rato maxka axrakiki. Ja miya yohi avo jakin kunu apu.

- Joni xuniki yokapu jaurami ja nau xuninoha inhaki ja ramama jau pozi vanapahonivo. Vishakipu.



- Mi hupaki yokapu jaura ja naun jamun aruzkin vanapahonixki. Vishakipu ja januvo janamarizi jan janu kunuxankin.



- Joni xuniki yokapu jakiriviz ja nau yaitiraki. Kunukipu ja miya yohi avo.

No jau onani yohikin

- Kuzaxon noku jiritira ja nau, no izin yamano, tapaz arohax janon, nokun kaivovutan.



Nokun jumanoha yohinakavo



Non kaivo xunivaun yohiha ramamakia yohina yora japanixohnu ti karakan jato chituyovatinonki ti nokun kaivaun yohikunon ninkano raki jahaxra, jau jirihira kaniki, tzovan jato chituhirakiki, kiyo jato rutukamiz.

No kuzapahoni onanti

- Jo Joni xuni vutanki yovanpu kuzaxon yohina vuchitira minki nau noha, nihi mura noha, vainoha, mishpopa noha. Jan januki nuno kunukanpu.



Yohinakavo kaiha	Yohinakavo yamakaviz
<ul style="list-style-type: none"> • Nihimuran 	<ul style="list-style-type: none"> • Nihimuran
<ul style="list-style-type: none"> • Naumuran 	<ul style="list-style-type: none"> • Naumuran
<ul style="list-style-type: none"> • Mishpomuran 	<ul style="list-style-type: none"> • Mishpomuran
<ul style="list-style-type: none"> • Vaimuran 	<ul style="list-style-type: none"> • Vaimuran

- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokakanpu kuzanon yohina pontazamunix rakiki kuzanoraki. Kunukanpu ja mato yohi avo.

Yohina pantazamuha	Jau kuzatirano na

Non kuzhai onayovati

- Ti yohinaki miya yohino mi kaivo xum yokapu kuzhaxra kaikanixki. Nuroki vishapu jami kunyovaha.





- Yohikipu rato yohinavo jahaxrakiki mi main, xunivoki yoka kanpu kuzhax raki jahaxraki nutunra yamuparokon, tzavan johinaxraki jau jirihi jahaxraki. Nunukanpa.

- Yovankipu jami kunuha kuzhax janoxra ja yohinavokiki. Muztunkipu ja kunu.
- Mi hupaxuniki yokapu na yohinara yora japanixki, na tiyan kuzanon yohina araxra jankiki.

.....

.....

- Vaku mishtimun noku onamanox yohinavo chituti. Jamiya yohinonki yokapu. Kunukipu nuno yohina kuzhaxrajapanixki.

.....

.....



No jau onani yohikin

- Ravuu shinanki kunu apu kuzanon yohinavo yamakaviz axrakiki.

Tii:

Ravuu:



Junu yohina yohina machihanoha junun jaha, paxkonrivi jnamarivi nokun juman jaha



Junu, paxko, iñan ja nokun juman jaha, vutzarazi yohinakavo jahaxkihnu ti karakun nokun kai vaun kiyopa honixoki. Nokun hupan yohikun ninkaxankanpu raki jahaxra ja yohinavokiki jato kiyoni vokiki.

No kuzapahoni onanti

- Jami jau onana junu yohinakan vutan yohina machiha jaha rato yohinakavo junun janoxraki, paxkonrivi, iñamarivi jahaxrakiki nokun juman.



Junu yohina, yohina machiha junun jahavo	Junu yohina, yohina machiha paxpon jahavo	Junu yohina, yohina machiha iñama jahavo

- Mi hupa imaxonki joni xunirivi mi yono imapu mi akarakiki miya inxonovo muztunxonxankin. Jami yohihaki kunuapu.

- Yokakipu mi hupaxuniya huhaxunirivi mi yohinovo, junu yohinaya, yohina machi arivi, jununoha, oaxkonoha, iñanoharivi jarazi kuzanonra nokun juman yama. Ja mato yohi avoki nuno kunukanpu.

Junu yohina, yohina machiha natiyan junu noha yamanu, paxkon jahun, iñamarivi yamaki	Jau kuzanokara jaha axtziki

No kuzhai onayovati

- Ti yomaya, yohina machi ariviki joni xuni yokakanpu kuzanon junumuran jaha yohinavora yamaki. Vishaxonki janó kunukanbpu.



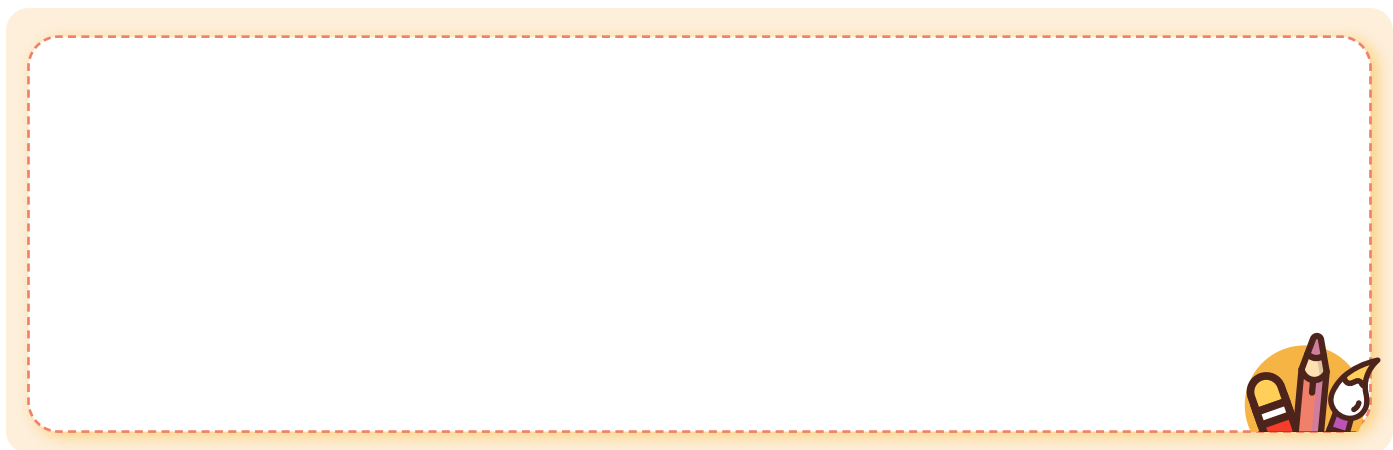


- Ti yomaya yohinarivi jan janu kunukanpu kuzhax jahaxrakiki ichax rokon vohotaniraki chituyovahax vutzahi kuzhamiz vutza jumanohax kavizhi.



- Jami kunuha xunivo jato imapu, jau razi onapai hiraminkai junu yohinaya yohina machiavo. Nunoki kunu apu ja mato yohi avo.

- Joni xunishtiki yokakanpu kuzrax japakanixki junu mura yoshinira jato vipaho yamanixki. Nunoki kunukanpu ja mato yohi avo.



No jau onani yohikin

- ¿Kutzarami nuno inhai na jau yohikin kunu avo junu yohina yohixon, yohina machiha yohixonkin yohi aivaun natiyan junu noha, paxkonoha, iña noha, vutzarazi nukanpu?



Na main nokun juman jaha yohina puhiya



Nokun hupavutan hupaxuni ona haxkihnu ja yohina puhiya nokun main jakun, kiyovinín, onanaxkankiki, kuzhax yoravovutan jahaxra ja yohinavokiki, kiyovinín noku yohiavan na onanon kuzhax jahaxra ja yohinavokiki, tzavan jato rutuyamatiki.

No kuzapahoni onanti

- Jami ja onana:

Inxonki rato puhiya vuchitira minki, vainoha, naunoha, mishpo panoha, junu jariha, ja nihi moamakanoha mi jumanuha.

Ja nunoki jan janu kunucanpu.



Nuxva toha	Yohina puhiya kaiha	Yohina puhiya ma yama
Vai		
Nau		
Junu mishpo		
Nihi moama		

- Jami kunu aki mi hupa imapu asharami arakiki miya akinovo. Ninkaxon js miya yohi avan.

- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokapu kuzanon yohina puhiya kiyonivorakiki nokun jumanaha, kuzra janix. Kunuapu jami ninkaha.

Nuxva toha	Yohina puhiya yama	Na kuzanon
Vai		
Nau		
Junu mishpo		
Nihi moama		

Non kuzhai onayovati

- Tii yohina puhiya januxonki kunu apu kuzhax nutun vahotanirakiki, yamurokon vohotaniraki, xokorivihax kiraki, vutzayohina vovutan kuzhax jahiraki.



- Jami kunuha joni xunivutanki jato imapu, jau maxka axra kiki ja yohina puhina puhiyaki. Ja miya nuno yohi avoki jano kunu apu.

- Tii yohina puhia januxonki joni xuni yokapu kuzhaxra ja yohina kainixki.



No jau onani yohikin

- ¿Kutzarami na yono inhai, ja yohina puhiyavo kuzaxon jato oritiraki pontazamuyamano?



Na main un juman jiivo jaha



Na jivomun sharahnu nokun hupaxunin ja onayovahaxkiki: Jan janu vatiki kutzarakaniki, rakiha jato vuchiti, ja jau kuzatiraki. Noku akinavan ja jii no onano kuzatiraki ja natiyan jahavo.

No kuzapahoni onanti

- Jami na onana.

Kunuxonki jan janu vakanpu jiiirá ja maton mainya juman jaha, ja jii ma kiyonivo.



Jii vahahai

Jii natiyan yama

- Imaki mi hupa apu ja jiivo ja matón main jahaya mato yohinovo. Jan shinanki kunuxan kapu.

- Mi hupaya hupaxuniki yokapu mato yohinovo ja jii yamaki tzovan kiyoniraki, ja miya yohi avoki nuno kunuxanpu.

Jii ma kiyonivo yama


¿Kuzano jaha axraki?

Non kuzhai onayovati

- Joni xuniki yokapu kuzanon kiyonixra jiiiki ja yohina puhiyaton jati, rakiamura no rutuhi, xatuxon kuzatirano jakiriviz vanatitzimi.



- Tii jima kunukipu mi juman jaha, jatoki kunuapu, rakhax puxko iraki, ja jii xatuxon kuzatira, ajaxon vutza jumaxon na jii chituyova hikankiki.



- Ja mi kunuhaki joni xuni imapu mi akarakiki yokakipu kuzatiraminki ja jii. Kunukipu ja miya yohi avo kiyoo.

- Tii jii vixonki joni xuni miya yohina yokapu ivoyara ja jiki kutzavora ja jiin jonivoki kuzaxon chituhaxrakiki vishakipu ja miya yohi avo.



No jau onani yohikin

- ¿Kuzano na jii kiyonixraki jau kuzatirano na tiyan jaha yama xainon?







Nokun rahon onama izinyamakatzi jati

Janu:

Nukun jii vanapan noku rahonxon chituhikihnu



Nokun huhaxunin onahaxkihnu kuzhaxra jii vanapan rahonamu pahokanixki, raki ara vipankanix, kuzaxankin, kuzhax zamatiranonki. Ja onaman noku yohi avan ninkaxankanpu.


No kuzapahoni onanti

- Nunoki kunukanpu jii vana kuzhax raho namunoxranonkai nokun tapazanohax.



Jii vanapan janu	¿Jau rahon iraki?
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	

- Jami yono joni xuni imapu, mi akarakiki. Vishaxankanpu ravuu jiipan janu.



Non kuzhai onayovati

- Joni xuni yokapu jau jii vanapan rahonamu noxrakaniki. Jan janu kunukanpu.



.....

.....

- Joni xuniki imapu min yono kutzatin izin rahonamuti jahaxrakiki. Kunukipu kutzatin izinvo jatiraki.

a.

.....

b.

.....

c.

.....

- Mi kaivaun vaiki itankanpu naurivi jami tapaz orama jaha. Jii vanavaunki januki kunukanpu ja rahoki.

Jii vanapa janu	¿Jau rahonhiraki?	¿Ja jii vanapa jaun rohonamitiranon?

- Mi kai vaun vain kaxonki naunrivi kaxon jan janu kunuxanpu jau rahon izinhax rahonamutiranonki. Nunoki jan janu kunuxankapu.

Jii vana tii:

Jii vana ravuu:

Jii vana kimisha:

- Ja jii vana no inha, joni xuniki yokakanpu, ja jato rahonhai, jaun zamatiranonki non rahonha.

Jii vana tii:

Jii vana ravuu:

Jii vana kimisha:

- Mi hupaxuniki yokapu jau vanapanra rahonamu pa hokanixki. Nunoki kunuhapu ratonrami kunyova ai.

.....

No jau onani yohikin

- ¿Kuzatira mi kaivo mi juman jaha, vakuvoya moxovotiyan na raho onaxon chituyova aivaun, kuzhax jahon rahonamutiraki?

.....

.....

- ¿Kuztikaraizin nokun raho non vuno ain, ja no jahon izin hax rahonamu ai?
¿Kuzatirano?

.....



Nokun jumanohax izinyamahi jati



Nokun hupaxunivutan hupaxuniya jaton onahaxkankihnu kuzhax nokun kaivo vovutan sharahi jataishrakiki ja noku kutaxha jahavo. Joni, xunin, noku yohiauvaunmun ja joni ni kaxon izinyamatinohnu.

No kuzpahoni onanti

- Jami ja onan nuno kunu apu:



¿Kuzatirano izinyamahi jaxankin?


¿Kuzhax jatirahun jatovutan jahax ja juman?

- Mi hupaxunivuta huhaxuniya jami ja kunuha muztun sharaxanpu.


Non kuzhai onanti

- Mi hupaxuniki yokapu kuzhaxra vakuvo, maxovo japanixki izinyamahi, nunokamun vishakanpu.





- Mi hupaki yokapu kuzhaxra ramama machihax zinakana yamahi nokun kaivo jatón juman japanixki. Nunoki vishakanpu.




- ¿Jaton juman ajanxon iromayamahi sharahi jatinohnu?

- Mi hupaxuniya hupaki yokapu na tiyan kuzanon ja japanivo kavizhi jayamahax rakaniki. Nunoki kunu apu.

- Nunoki vishapu ja miya yohi avo.

Ma vutza shinaya jahax



No jau onani yohikin

- ¿Namun sharahnu izinyamahi no jaha, jaha ax nokun nutun jatiki?

- ¿Jaurami nunoha onanai? ¿Kuzhax jatirano nokun jumanohax?



¿Kuzanon izinhira nonkai?



Nokun hupaxunin noku yohipahonixahnu jamuruxpan izinyamataish kihakihnu, yohina ivanvutan jii vanapan ivamu noku izimoti kihaki. Xunuvaun noku yohiavan onakatzi nonkanu.

No kuzapahoni onanti

- ¿Jauvin kuzahira mi kaivoki izinhaito jato vuch xon nokun jumanohax?



.....

.....

- Mi hupaki yokapu kutzatinra mi kaivo izinyantayki kuzaxonra mi rahonyanta.

Mi kaivoki jahaxkaton janu	¿Jau izima ikirakani?	¿Kuzha rahonamutira kani?

- Joni xunivoki yokapu rato izin jahaxrakiki maton juman.

¿Jau izima ishara yovatira?	¿Kuzano?
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Non kuzhai onayovati

- Ja xunivo ravuu yokaxon ninkakanpu jaha ax jatikiaki iromayami no izinmix. Kunukikanpu jamaninkaha.



- Joni xuniki yokakanpu kuzaxon noku izimatira yohina jii vanavaun ivoki.

- ¿Yorax izin yamatiranon? ¿Kutza?

- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokakanpu kuzanon nokun jumanohax izinyovanoxra nokun kaivokiki. Kimisha izinki nuno kunukanpu.

Izin tii: _____

Izin ravuu: _____

Izin kimisha: _____

- Joni xuniki yokakampu jau izini ini jato raho inra yovuki jau kuzaxon.

No jau onani yohikin

- ¿Izini iyamakatzí jaun chitutirano?



Xunivokiha izin koshin ipanixohnu



Nokun hupaxunivo munkia izin koshin ikanixohnu vutza mutunoha vuha vaun, na nahivuchax, saranpi ikax, titamoron kiha ikanixki ichamunkiha noka kanixoki. Joni xunin mato yohikun ninkakanpu kuzhaxra irokanixki.

No kuzapahoni onanti

- Joni xunin mato yohikun ninkaxon kunukanpu kutzatin jonira ja izima ikanixki irokanixki jan janukomun kunukanpu.



Izin	Kuzhax izinhirakani
Tii	
Ravuu	
Kimisha	
Ravuurivikun ravuu	

- Jami nuno kunuha ja onayovaha sanitario rivi yokaxon kunukanpu ja maxkaha.

Non kuzhai onayovati

- Joni xunivo yokaxon kunukanpu kuzharax ja izin koshi vukanixki nokun juman. Kunukanpu ja mato yohi avo.



Izin tii:

.....

Izin ravuu: _____

Izin kimisha: _____

- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokakanpu kuzhaxra ja izin koshini iyamakatzhi chitukanix. Jaki nuno kunukanpu.


Izin tii: _____
¿Kuzhaxra chitukanix? _____

Izin ravuu: _____
¿Kuzhaxra chitukanix? _____

Izin kimisha: _____
¿Kuzhaxra chitukanix? _____

- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokakanpu kuzhaxra ja izini ikax jaunra rahonamu kanixki. Nunoki kunukanpu ja mato yohihavo.

- Vishakanpu noru, ja mato yohi avo.



- ¿Kuzhax ja izini itishinahi chituhirakani?

No jau onani yohikin

- ¿Kuzanon nan tiyan ja izin onahax chituyovairanonkai una itishinanki?



- ¿Kuzhax chituyovatirano na izin koshin jakiriviz una iyamakatzzi?

Jii vana ivoya



Nokun hupaxuni vaun kiyon jii vana onapahonixohnu jan yoshin inxon, jan ivovo inxonki ja vihax rahonamupaho kanixoki. Joni xuni yokaxon ja mato yohi ain ninkaxankanpu onaxankin.


No kuzapahoni onanti

- Ja miya yohi avan mi ninkaho, ja jii vanapa noku rahonoxkia ki. Kuniskikanpu kuzaxon kuztiyan vihax rohonamutiraki.



Jii vanapan janu	Kuztiyan ja vana vitiraki

- Nunoki vishakanpu.



- Joni xunivoki inmapu mi yono asharami arakiki.

Non kuzhai onayovati

- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokakanpu jau jii vana jan ivo koshiya jahaxrakiki nokun juman kimaki nuno kunukanpu.



Jii vana janu tii:

¿Kuzano jahon itira?

Jii vana janu ravuu:

¿Kuzano jahon itira?

Jii vana janu kimisha:

¿Kuzano jahon itira?

- Joni xuniki yohaxon kuzaxon na jii vanapan rahonamutira, kuzhax zamátira, tzava amatira.

Jii vana janu	¿Tzovan raho iraki?	¿Tzova amatira?	Tzovan akax zamatira

- Joni xuni yakaxon kuzaxon rahotiraki, ayaxankin. Nuno kunukanpu na jii koshiya.

Jii vana tii: _____

¿Kuzaxon rahotira? _____

¿Kuzaxon ayatira? _____

¿Tzovan umahiraki? _____

Jii vana ravuu: _____

¿Kuzaxo rahotira? _____

¿Kuzaxon ayatira? _____

¿Tzovan umahiraki? _____

- Joni xunivoki yokaxon rato jii vanara ivo koshiyaki nuno kunukanpu.

No jau onani yohikin

- ¿Kuzanon nokun onapaihira nonkai ja jii vana koshiya yovakun?



- ¿Na tiyankara vakuvo vutan, maxovaun rahoti onahoxtzikani moharokon vunohirakani? ¿Kuzanon?

¿Kuzanon noku izimatira nihi ivovaun?



Noku hupaxunivaun yohipahonixahnu noku izimanox kiha nihi ivovokiki yohiyamaxon vihato. Xunivoki yokakanpu jaton mato muztúkin yohino.


No kuzapahoni onanti



- Ja nihi ivovaun noku izimatikihaki noku yoravo.

Jan ivan janu	Noku yora ja mati

- Vishakikanpu jii vanapa ivo.



- Joni xuniki imapu mi vishaha sharamiharakiki.

Non kuzhai onanyovati

- Joni xuniki yokakanpu tzava izimatira ja nihi ivoki. Nuno kunukanpu.



Nihin yoshin tii:

¿Tzova izimatira kuzanon?

.....

Nihin yoshin ravuu:

¿Tzova izimatira kuzanon?

.....

- Mi huhaki yokapu nihivora ivoyaki, vakuvo izimatiraki. Nunoki kunukanpu.

.....

.....

.....

- Mi huhaya hupaki yokakanpu matora ja nihi ivan izinmanixki kuzano. Nunuki kunuxankanpu.

.....

.....

.....

- Yokaki mi huhaxuni apu tzavax ja nihi yoshinvutan jatiraki.

.....

.....

- Joni xuniki yokapu miyo yohinovo jato izimatira nihín ivovoki iromahi jaha. Nunoki kunukanpi.

.....

.....

.....

No jau onani yohikin

- ¿Kuzanon nihi ivovo omiztirano? Yohikipu.



1.

.....

2.

.....

3.

.....

- ¿Kuztikaratzinon ja nihi ivovovutan ja jakinon jato vunoha?

.....

.....

Kuzhax nokun nutun jahaxranokai



Nokun hupaxunin noku yohipahonixohnu mairuxmu jayamahax kiakiki, vutza yoravo non onayamani jahaxkiaki nan nutun. Xunin mato yohi avanki ninkakanpu onaxankin jama onayamani.

No kuzapahoni onanti

- Ja mato yohiavan ma ninkaha jakin nuno kunukanpu.



Ja nutun janu	Ja jonivo jaha
Tii	
Ravuu	
Kimisha	
Ravuurivikun ravuu	
Nuku paxku ashti	

- Jami nuno kirika vishaha joni xuni yokaxonki kunukin zunukanpu.

Non kuzhai onanyovati

- Mi huhaxunivuta huhuxuniyarivi nunuki vishakanpu ja vutzarazin nutun jahavo.



A large, empty rectangular box with a dashed green border, intended for drawing or writing.



- Mi hupaxuniya huhaxuniki yokanpu noku yora kuzhax jahaxranokai ja vutza nutun jaha kuzhax jahaxrakaniki.

- Mi huhaxuniya hupaxunuki yokakanpu mato yohinova yoravo vutza nuturazin jahavo.

- Ja mato yohi avo nunoki vishakanpu.



No jau onani yohikin

- ¿Kiyovinin onanaxtzinonkai jazshtimamun maiki, vutza jumamun jahaxkinukanpu non onayamaha?







Jiriti, jau vana, ja noku chiruxkukin
chituhax jaha

Janu:

Nokun vai noku jirixon chituhikihnu



Nokun huhaya huhaxuni onayovahax kankihnu kuzaxon nokun vai vanapa noku jirihirakiki. Jatón onaxon kuzaxon jau jiriti muzkoxon jiritaishrakiki maraxon ayamakin korikinín viyamaxon.

No kuzapahoni onanti

- Mukun kiyo ravuu jan januki kunukanpu jau vana jahaxrakiki matón vatón vain.



1.	6.
2.	7.
3.	8.
4.	9.
5.	10.

- Ravuu jau vana matón vain jahaki kunukanpu, nuno.

Janu

Janu

- ¿Rato jítza jamun nukin jiriti vain jakun jaurazi jahaxraki nokun rahonamuti, yohina rututi? Mukuzti paxku januki kunukanpu kuzatiraki.

1.	.....	sharara kuzati
2.	.....	sharara kuzati
3.	.....	sharara kuzati
4.	.....	sharara kuzati
5.	.....	sharara kuzati

Non kuzhai onanyovati

- Mi huhavutan xano xunivoki yokakanpu jaun ixon jatón vai vananoxrakaniki posiyovano.



- Yokakin maton huhakanpu vai vanahavan chituyovahax posisharanoxrakiki. Kunukanpu mato yohi avo.

- Mi huhakin yokakanpu xano xunivorivi ja jau pozi vanapahonivo kuzanon na tiyan vanayamahirakaniki. ¿Kuzanon?

- Yokaki matón huhakanpu jau pozi vizmaha vunivora natiyan vanayankanaxki. ¿Kuzanon?

- Joni xuniki yokakanpu, yohina, puhiya, konovo ja razi jiritiraki.

- Xana xunivovutan yovankanpu maton jumaki, kuzaxon jau vana yohinaka nami nainoxramankai. Yohikanpu kimisha jau vana.

Vainoha jau pozi

Nihimuran jaha jiriti

1. _____



2. _____



3. _____



- ¿Nokun kaivaun mercado naha jau maro irakani jirixankin na cebolla, tomate, pepinio? Mi yohiha jakun ratoraki:

.....

- ¿Kuzano ja jau pozivo vanahirakani?

.....

No jau onani yohikin

- ¿Vaitimun nukanpu jiriti vanaxo orojankin (ja oroyamati)? Kimisha jan janu kunukanpu.



1. _____
2. _____
3. _____

- ¿Kuzatiranon nokun jumaxon non jau vanaha kaiyovahain jirixankin?

.....

Nokun jumaxon vai tohanokanpu nokunanon



Nokun huhaxunivaun onahaxhihnu jau pozirazi vana noxrakaniki jaton vain jiri yovaxankin jaton noku yohi avan onakatzinonkahnu, jau vana pozivoraki.

No kuzapahoni onanti

- Kimisha jau vanaki nuno kunukanpu jano orohai.



Jau vana tii:

Jaurazi:

.....

Jau vana ravuu:

Jaurazi:

.....

Jau vana kimisha:

Jaurazi:

.....

- Xano xunivoki yokakanpu nokun jumanoha jaurazi vananoxramankai maton vain.


Non kuzhai onanyovati


- An ivovutan kaxonki jan vai inxankanpu jau vanani vorakiki jau pozivo. Jau januraziraki nuno.



- Yokakanpu ja vai ivo kuzaxankin muzkoo jau pozi vana noxrakaniki.

- Ravuu jau pozi kunu kanpu matón vainoha.





- Jato yokakanpu xano xuni jau pozivo natiyan vana yamahirakani.

- Ravuu jau pozi kunukanpu ja maton vaín jaha mi huha yokaxankin kuzanon ja vanahirakaniki (pozi yovahaitora, zamahi pozihaito, kuruxyovaja jakun, jan pozi novukun).

Jau vana tii:

Jau razi janu:

Kuzanon ja vanahirakani:

Jau vana ravuu:

Jau razi janu:

Kuzanon ja vanahirakani:

- Xunivoki yokaxon yohikanpu: ¿Pozi muzko mi onanai? ¿Ratora jau pozivo kai kovin yamahai? ¿Kuzanon?

.....

- Yavanxonki mi huha yokakanpu kuzhaxra naa jau vana pozivo kainixki, nunoki kunukanpu jan vahani.

.....

No jau onani yohikin

- ¿Kutzakin min kaivo yohitirami jau muzko pozivo vunoyamakin vanaxainovo?

.....

.....



Kuzhax jau vanavo jahaxraki nokun vain



Nokun huhavutan huhaxunin onayovahaxkanki hnuraki main jau vana noxrakaniki, iromahi jokon yamaxaino. Xunin noku yohi avan kuzaxon vaixon jan pozi axon oronoxra kaniki.

No kuzapahoni onanti

- Jami jau onana Nunoki krokis apu mi kaivaun vai, vishaxon jau vana rakirazi vana nivorakiki inxankin:




- Mi kaivaun miya akinkun kuzaxonra jau pozivora muzkonixki mi vain.

Non kuzhai onayovati

- Mi huhaxuni yokaxonki jaton onanax kankiki yokaxankanpu kuzanon orama jau vananoxrakaniki. Nunoki kunuxankanpu jan janu.






- Yokakikanpu huhaxuni maton huharivi kuzanon jau vana noxrakanki poxoha jii vuchixon orama kovinkin.



- Yokakikanpu huhaxuni maton huharivi maton jumanoha raki varvasko vana noxrakaniki ¿Kuzano? Nuno vishaxonki raki vana noxrakaniki kunukanpu.



- Mi huhaya hupaxuniki yokakanpu tzovanra vaixon jau vanati shinanixki. Ja mato jau yohiavo jakin nuno vishaxon jan janu kunuxankanpu.



- ¿Kuzaxon onantaishraki raki vaitiranonki?

No jau onani yohikin

- ¿Jaurami nunoa onanai? ¿Mi shinana na kunura shinana shara? ¿Kuzano?



Shinama vain jau vanati kaini



Nokun huhavutan huhaxunin onayovahaxkankihnu jaurazi vanataish rakiki nokun vain jaton onahaxkankihnu jaun ixon vana noxrakaniki posiyovano. Onayovakatzi nonkanu.

No kuzapahoni onanti

- Jami jau onana:

Vain krokishapu mi kaivauna, jan janu kunu apu.



- Mi kaivaun vaimi vishaha inpu ratorami krokiskinin vayamahaki.
- Jami jau vana vishaha krokisni rato jau pozivo vahairaki mi vain.

Tii:

Ravuu:

Kimisha:

Ravuuvikun:

Non kuzhai onanyovati

- Mi huhaxuniya huha jan onayova yokaxankanpu. Kuzhaxra ja jau vanahaivo nokun vain vahanixki jami ja kunyovaha jan janu nuno kunuxankanpu.





- Tii jau vana vixon mi hupaxuni, huharivi yokakanpu, jau ixon vai vanahavo poziyova noxrakiki.

a. -----

b. -----

c. -----

- Tii jau vana vixon mi hupaxuni huhaxunirivi yokakanpu maton juman jaha jaun ixon jau pozi vihi vonoxrakani.

a.

b.

c.

- Yokakikanpu mi huhaxuni, huharivi jatón onayovahaxkankiki kuzaxon vanaxon, jan pozi vinoxrakaniki, kunukikanpu ja mato yohi avo.

Ja oroti tiyan	Non jau onanpaoni	Non jau onan vunoha
Vanati		
Jau vana vikin		

No jau onani yohikin

- ¿Kuzanon nokun jau onan vunopaitirano vanatipozi viti nokun vain no orohai?

.....

- ¿Jaurami nunoa onanai? ¿Kuzaxon nokun jau vana chituyovatirano nokunjumaxon?

.....



Nihimuran yohina jahaton noku jirihikihnu



Nokun huhaxunin noku yohipaho nixohnu nihimuran yohina jahaton noku jirinoxkihakiki. Joni xunivaun noku yohi avan minkaxon onakatzinonkahnu, kuzaxon nihi moamaka vashitinoki.

No kuzapahoni onanti

- Jirixankin yohina rutuxón jau pozi vixon noxrankani. Jan januvo nuno kunukanpu.



Yohina tzistokin

Rutuha

- Yohina ravuu janutan, jau vana ravuu januxankanpu rato yohina nuturazi jirihira nonkai.

Yohina

Jau vana

Non kuzhai onayovati

- Ja yohina mi juman kaihai, joni xuni yokaxon no yohina rutuhain jaun ja yohinavo rutunoxrakani yoka xankanpu.



Nokun onana:


Nokun kunoo:

No ika:

- Joni xunivo yokakanpu jau jiriti topitaizrakiki vachi, kono shao, xuna, nocho, etc vutzarivi jau vanavo (jii vimi, puchi, jii tapon, etc.). Nuno kunukanpu.

	Vachi, kono shao, nocho, etc.	Jii vana (jii vimi, jii puhi, jii tapon)
Tzovax kuzhiraki		
No i ka zunukin		
Kuzaxon tzistotira		
Jau kunopan rututira		

- Joni xuni yokaxankapu kuzaxonra yohina rutuxon, jau vachi vipaho kanixki. Vishaxon nuno jan janu kunuxankanpu.



- ¿Jau yohi iraki nuno vishakanpu?

.....

.....

- ¿Jau yohinara nokun kaivaun kun ¿Kuzano? ¿Vuchiti sharara? ¿Kuzano?

.....

.....

- Nunoki kunukanpu ratora yohina jirihi ramankai yohina rutura, jan vachino topihai rokonra.

Tii:

Ravuu:

Kimisha:

Ravuurivikun:

- ¿Jau jiritina tiyan kovinyami rakani? ¿Rato? ¿Kuzano?

.....

No jau onani yohikin

- ¿Jami xuni vovutan yovanha, aruzkikin noku yohina inanhira nihiki? ¿Kuzanon?

.....



- ¿Kuzatiranon nihi chituyovaxankin yohina kiyo yamanon? ¿Kutza? ¿Tzova vutan?

.....

Ja noku junun inana paxkonrivi iñamarivi no jiridon



Na junun Jahax, paxkon jahaxkihnu nokun juman javaumun noku jiriti inanhikankiki. Xunivaumun noku onamakanixahnu yohina chitu. Jatun noku onamaha vaumun onaxon raki razi jahaxra ja yohinavokiki. Ja kunupan rutuxon jau jiriti kovinox rakani.

No kuzapahoni onanti

- Jahonxo mi onana:

Kunukanpu junu yohina vutza yohinavo vaha ai junumura nohax, paxkonohax iyama nohaxrivi.



Raki	Junu yohina	Yohina machiha
Junun		
Paxkon		
Iñanun		

- Ravuu junu yohina jakun ravuu yohina machiha vishakanpu jama jiriti kun yovahai.

Junu yohina

Yohina machina

Non kuzhai onayovati.


- Joni xunin miya akinkun jau kuzaxon non onanu na junu yohinavo, machiha yohina rutunox rakani, ja junumuran jaha, paxkon rivi, iñama jaha vorivi nunokomun janu kunukanpu:



	Ja mishkiti	Ja rututi	Ja vachivo
Non onan			
Non ika			
Non kuno			

- Jani xuni yokakanpu jan ipanivo, kuzra jakanixki mishkihi vohax. Nunoki vishakanpu.

- Joni xuniki yokakanpu mato yohinovo kuzra jakanixki yohina machiharutuhax junumura noha rutuhax. Nunoki jan janu kunukanpa.



- Jiritinin januki kunukanpu ratora min kaivaun jiriti yomaya kovinxon, yohina rutuxon kovin akaniki junumura noha, paxko noha, iñama noharivi.

	Junu yohinaya	Yohina machihaya
1.		
2.		
3.		
4.		

No jau onani yohikin

- ¿Jami joni xunivatan yovanha aruzkin junu noha, paxko noha, iña noha jato jiriti inahiro yohinavoki? ¿Kuzanon?



- ¿Kuzatirano yohina chituyo vaxankin junu noha, paxko noha iña noharivi non jiriti mahizmix? ¿Kutza? ¿Tzova vutan rivi?

Nihi noku japu inankumun tapazhax jataishkihnu

Nokun hupaxunivaun onahaxkankihnu jii vaun, jupun rivi, ni sin rivi tapaz hax jataishkiki. Jatón noku onama avaun xunin onakatzinonkai rakiha, vuchixon kuzaxon vuchixon tapaz noxrakaniki.



No kuzapahoni onanti

- Nunoki jii nishin janu jupun janurivi kunukanpu jan noku inaha janon.



1.	2.
3.	4.
5.	6.

- Nan jiivo icha vahanixraki min juman, ratora ma kiyonivo. Kunukanpu.

<p style="text-align: center;">Jiivo vahani</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>	<p style="text-align: center;">Jiivo ma kiyonivo</p> <p>-----</p> <p>-----</p> <p>-----</p>
--	---

- Joni xunivo imapu mi yono sharakin mi akarakiki.

Non kuzhai onayovati

- Mi hupavutan min kaivaun miya yohikun rakiha jii vuchixon, jupu vuchixon, nishi vuchixon noxrakani tapaz xankin.



Jin janu, nishirivi, jupurivi	Raki mainoha ja vuchitira
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	
6.	

- Tano ayoha janoha kimisha ju nishi, jupu kuzaxon vihirakani itzova yokaxon vinoxrakani jatton tapazhax jaxankin.

Ja jiivaun janu tii: _____

Kuzaxon vixon vohirakaru: _____

Inxon vixon voxankanpu: _____

Ja jiivaun janu ravuu: _____

Kuzaxon vixon vohirakani: _____

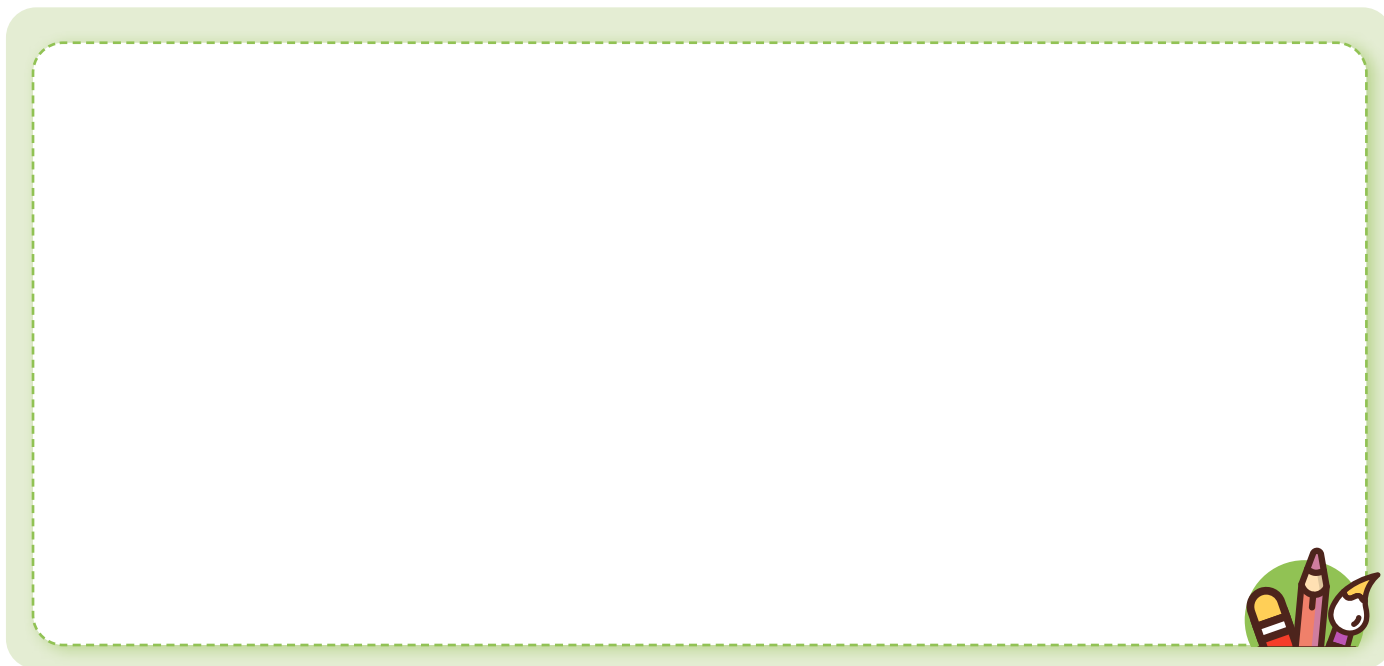
Inxon vixon voxankanpu: _____

Ja jivau janu kimisha: _____

Kuzaxon vixon vohirakani: _____

Inxon vixon voxankanpu: _____

- Mi tapaz vishaxon ja jii, nishirivi kuzatira ja tapaz xaokin.



- ¿Mi jumanxon jajii, nishi, jupu natiyan jahon tapazyama irakani naamuran jaahi vuxon? Nuno zunuhapu.

Jiivo nihimuran jaha	Jahon tapaz yama avo

No jau onani yohikin

- ¿Shinapu mi juman jahaxraki jiivo, jupuya nishi mi tapazxainon, ja ramama japani jaha? ¿Kuzanon?



- ¿Jau kuzatirano nihin noku jupu, nishi, jii kiyoyamano non tapazxainno? Ravuu jau shinanpu.

a.

b.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.